



CANADA

TREATY SERIES 1953 No. 16 RECUEIL DES TRAITÉS

# INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION

Signed at Rome December 6, 1951

Canada's Instrument of Ratification  
deposited on July 10, 1953

In force for Canada July 10, 1953

# CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

Signée à Rome le 6 décembre 1951

Instrument de ratification du Canada  
déposé le 10 juillet 1953

En vigueur pour le Canada le 10 juillet 1953

32 756 713

53 139 851

b 3126983

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.  
Queen's Printer and Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie  
Ottawa, 1954

b 3119348

Price: 25 cents

Prix: 25 cents



TREATY SERIES 1953 No. 56

INTERNATIONAL PLANT  
PROTECTION CONVENTION

Signed at Rome December 6, 1951

Canada's Instrument of Ratification  
deposited on July 10, 1953

In force for Canada July 10, 1953

CONVENTION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

Signée à Rome le 6 décembre 1951

Instrument de ratification du Canada  
déposé le 10 juillet 1953

En vigueur pour le Canada le 10 juillet 1953

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.  
Queen's Printer and  
Controller of Stationery  
Imprimeur de la Reine et  
Contrôleur de la Papeterie  
Ottawa, 1951

Price: 25 cents

Price: 25 cents

# INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION

## PREAMBLE

The contracting Governments, recognizing the usefulness of international co-operation in controlling pests and diseases of plants and plant products and in preventing their introduction and spread across national boundaries, and desiring to ensure close co-ordination of measures directed to these ends, have agreed as follows:

## ARTICLE I

### Purpose and Responsibility

1. With the purpose of securing common and effective action to prevent the introduction and spread of pests and diseases of plants and plant products and to promote measures for their control, the contracting Governments undertake to adopt the legislative, technical and administrative measures specified in this Convention and in supplementary agreements pursuant to Article III.
2. Each contracting Government shall assume responsibility for the fulfillment within its territories of all requirements under this Convention.

## ARTICLE II

### Scope

1. For the purposes of this Convention the term "plants" shall comprise living plants and parts thereof, including seeds in so far as the supervision of their importation under Article VI of the Convention or the issue of phytosanitary certificates in respect of them under Articles IV (1), (a), (iv) and V of this Convention may be deemed necessary by contracting Governments; and the term "plant products" shall comprise unmanufactured and milled material of plant origin, including seeds in so far as they are not included in the term "plants."

2. The provisions of this Convention may be deemed by contracting Governments to extend to storage places, containers, conveyances, packing material and accompanying media of all sorts including soil involved in the international transportation of plants and plant products.

3. This Convention shall have particular reference to pests and diseases of importance to international trade.

## ARTICLE III

### Supplementary Agreements

1. Supplementary agreements applicable to specific regions, to specific pests or diseases, to specific plants and plant products, to specific methods of international transportation of plants and plant products, or otherwise supplementing the provisions of this Convention, may be proposed by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "FAO") on the recommendation of a contracting Government or on its own initiative, to meet special problems of plant protection which need particular attention or action.

2. Any such supplementary agreements shall come into force for each contracting Government after acceptance in accordance with the provisions of the FAO Constitution and Rules of Procedure.

## ARTICLE IV

### National Organization for Plant Protection

1. Each contracting Government shall make provision, as soon as possible and to the best of its ability, for
  - (a) an official plant protection organization, with the following main functions:

## ARTICLE V

### Phytosanitary Certificates

1. Each contracting Government shall make arrangements for the issue of phytosanitary certificates to accord with the plant protection regulations of other contracting Governments, and in conformity with the following provisions:

(a) Inspection shall be carried out and certificates issued only by or under the authority of technically qualified and duly authorized officers and in such circumstances and with such knowledge and information available to those officers that the authorities of importing countries may accept such certificates with confidence as dependable documents.

(b) Each certificate covering material intended for planting or propagation shall be as worded in the Annex to this Convention and shall include such additional declarations as may be required by the importing country. The model certificate may also be used for other plants or plant products where appropriate and not inconsistent with the requirements of the importing country.

(c) The certificates shall bear no alterations or erasures.

2. Each contracting Government undertakes not to require consignments of plants intended for planting or propagation imported into its territories to be accompanied by phytosanitary certificates inconsistent with the model set out in the Annex to this Convention.

## ARTICLE VI

### Requirements in Relation to Imports

1. With the aim of preventing the introduction of diseases and pests of plants into their territories, contracting Governments shall have full authority to regulate the entry of plants and plant products, and to this end, may:

(a) prescribe restrictions or requirements concerning the importation of plants or plant products;

(i) the inspection of growing plants, of areas under cultivation (including fields, plantations, nurseries, gardens and greenhouses), and of plants and plant products in storage and in transportation, particularly with the object of reporting the existence, outbreak and spread of plant diseases and pests and of controlling those pests and diseases;

(ii) the inspection of consignments of plants and plant products moving in international traffic, and, as far as practicable, the inspection of consignments of other articles or commodities moving in international traffic under conditions where they may act incidentally as carriers of pests and diseases of plants and plant products, and the inspection and supervision of storage and transportation facilities of all kinds involved in international traffic whether of plants and plant products or of other commodities, particularly with the object of preventing the dissemination across national boundaries of pests and diseases of plants and plant products;

(iii) the disinfection or disinfestation of consignments of plants and plant products moving in international traffic, and their containers, storage places, or transportation facilities of all kinds employed;

(iv) the issue of certificates relating to phytosanitary condition and origin of consignments of plants and plant products (hereinafter referred to as "phytosanitary certificates");

(b) the distribution of information within the country regarding the pests and diseases of plants and plant products and the means of their prevention and control;

(c) research and investigation in the field of plant protection.

2. Each contracting Government shall submit a description of the scope of its national organization for plant protection and of changes in such organization to the Director-General of FAO, who shall circulate such information to all contracting Governments.

(b) prohibit the importation of particular plants or plant products, or of particular consignments of plants or plant products;

(c) inspect or detain particular consignments of plants or plant products;

(d) treat, destroy or refuse entry to particular consignments of plants or plant products, or require such consignments to be treated or destroyed.

2. In order to minimize interference with international trade, each contracting Government undertakes to carry out the provisions referred to in paragraph 1 of this Article in conformity with the following:

(a) Contracting Governments shall not, under their plant protection legislation, take any of the measures specified in paragraph 1 of this Article unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations.

(b) If a contracting Government prescribes any restrictions or requirements concerning the importation of plants and plant products into its territories, it shall publish the restrictions or requirements and communicate them immediately to the plant protection services of other contracting Governments and to FAO.

(c) If a contracting Government prohibits, under the provisions of its plant protection legislation, the importation of any plants or plant products, it shall publish its decision with reasons and shall immediately inform the plant protection services of other contracting Governments and FAO.

(d) If a contracting Government requires consignments of particular plants or plant products to be imported only through specified points of entry, such points shall be so selected as not unnecessarily to impede international commerce. The contracting Government shall publish a list of such points of entry and communicate it to the plant protection services of other contracting Governments and to FAO. Such restrictions on points of entry shall not be made unless the plants or plant products concerned are required to be accompa-

nied by phytosanitary certificates or to be submitted to inspection or treatment.

(e) Any inspection by the plant protection service of a contracting Government of consignments of plants offered for importation shall take place as promptly as possible with due regard to the perishability of the plants concerned. If any consignment is found not to conform to the requirements of the plant protection legislation of the importing country, the plant protection service of the exporting country shall be informed. If the consignment is destroyed, in whole or in part, an official report shall be forwarded immediately to the plant protection service of the exporting country.

(f) Contracting Governments shall make provisions which, without endangering their own plant production, will reduce to a minimum the number of cases in which a phytosanitary certificate is required on the entry of plants or plant products not intended for planting, such as cereals, fruits, vegetables and cut flowers.

(g) Contracting Governments may make provision for the importation for purposes of scientific research of plants and plant products and of specimens of plant pests and disease-causing organisms under conditions affording ample precaution against the risk of spreading plant diseases and pests.

3. The measures specified in this Article shall not be applied to goods in transit throughout the territories of contracting Governments unless such measures are necessary for the protection of their own plants.

## ARTICLE VII

### International Co-operation

The contracting Governments shall co-operate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of this Convention, in particular as follows:

(a) Each contracting Government agrees to co-operate with FAO in the establishment of a world reporting service on plant diseases and pests,

making full use of the facilities and services of existing organizations for this purpose, and, when this is established, to furnish to FAO periodically the following information:

(i) reports on the occurrence, outbreak and spread of economically important pests and diseases of plants and plant products which may be of immediate or potential danger;

(ii) information on means found to be effective in controlling the pests and diseases of plants and plant products.

(b) Each contracting Government shall, as far as is practicable, participate in any special campaigns for combating particular destructive pests or diseases which may seriously threaten crop production and need international action to meet the emergencies.

#### ARTICLE VIII

##### Regional Plant Protection Organization

1. The contracting Governments undertake to co-operate with one another in establishing regional plant protection organizations in appropriate areas.

2. The regional plant protection organizations shall function as the co-ordinating bodies in the areas covered and shall participate in various activities to achieve the objectives of this Convention.

#### ARTICLE IX

##### Settlement of Disputes

1. If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, or if a contracting Government considers that any action by another contracting Government is in conflict with the obligations of the latter under Articles V and VI of this Convention, especially regarding the basis of prohibiting or restricting the imports of plants or plant products coming from its territories, the Government or Governments concerned may request the Director-General of FAO to appoint a committee to consider the question in dispute.

2. The Director-General of FAO shall thereupon, after consultation with the Governments concerned, appoint a committee of experts which shall include representatives of those Governments. This committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the Governments concerned. This committee shall submit a report to the Director-General of FAO who shall transmit it to the Governments concerned, and to other contracting Governments.

3. The contracting Governments agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the Governments concerned of the matter out of which the disagreement arose.

4. The Governments concerned shall share equally the expenses of the experts.

#### ARTICLE X

##### Substitution of Prior Agreements

This Convention shall terminate and replace, between contracting Governments, the International Convention respecting measures to be taken against the *Phylloxera vastatrix* of 3 November 1881, the additional Convention signed at Berne on 15 April 1889 and the International Convention for the Protection of Plants signed at Rome on 16 April 1929.

#### ARTICLE XI

##### Territorial Application

1. Any Government may at the time of ratification or adherence or at any time thereafter communicate to the Director-General of FAO a declaration that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and this Convention shall be applicable to all territories specified in the declaration as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

2. Any Government which has communicated

to the Director-General of FAO a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time communicate a further declaration modifying the scope of any former declaration or terminating the application of the provisions of the present Convention in respect of any territory. Such modification or termination shall take effect as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

3. The Director-General of FAO shall inform all signatory and adhering Governments of any declaration received under this Article.

## ARTICLE XII

### Ratification and Adherence

1. This Convention shall be open for signature by all Governments until 1 May 1952 and shall be ratified at the earliest possible date. The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall give notice of the date of deposit to each of the signatory Governments.

2. As soon as this Convention has come into force in accordance with Article XIV, it shall be open for adherence by non-signatory Governments. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of FAO, who shall notify all signatory and adhering Governments.

## ARTICLE XIII

### Amendment

1. Any proposal by a contracting Government for the amendment of this Convention shall be communicated to the Director-General of FAO.

2. Any proposed amendment of this Convention received by the Director-General of FAO from a contracting Government shall be presented to a regular or special session of the Conference of FAO for approval and, if the amendment involves important technical changes or imposes additional obligations on the contracting Governments, it shall be considered by an advisory committee of

specialists convened by FAO prior to the Conference.

3. Notice of any proposed amendment of this Convention shall be transmitted to the contracting Governments by the Director-General of FAO not later than the time when the agenda of the session of the Conference at which the matter is to be considered is dispatched.

4. Any such proposed amendment of this Convention shall require the approval of the Conference of FAO and shall come into force as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the contracting Governments. Amendments involving new obligations for contracting Governments, however, shall come into force in respect of each contracting Government only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance.

5. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall inform all contracting Governments of the receipt of acceptances and the entry into force of amendments.

## ARTICLE XIV

### Entry into Force

As soon as this Convention has been ratified by three signatory Governments it shall come into force between them. It shall come into force for each Government ratifying or adhering thereafter from the date of deposit of its instrument of ratification or adherence.

## ARTICLE XV

### Denunciation

1. Any contracting Government may at any time give notice of denunciation of this Convention by notification addressed to the Director-General of FAO. The Director-General shall at once inform all signatory and adhering Governments.

2. Denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of FAO.

ANNEX

MODEL PHYTOSANITARY CERTIFICATE

PLANT PROTECTION SERVICE

OF

No.

This is to certify that the plants, parts of plants or plant products described below or representative samples of them were thoroughly examined on (date) by (name) an authorized officer of the (service) and were found to the best of his knowledge to be substantially free from injurious diseases and pests; and that the consignment is believed to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country both as stated in the additional declaration hereon and otherwise.

Fumigation or disinfection treatment (if required by importing country):

Date

Treatment

Duration of exposure

Chemical and concentration

Additional declaration

(Stamp of the Service)

19

(SIGNATURE)

(RANK)

DESCRIPTION OF THE CONSIGNMENT

- Name and address of exporter:
Name and address of consignee:
Number and description of packages:
Distinguishing marks:
Origin (if required by importing country):
Means of conveyance:
Point of entry:
Quantity and name of produce:
Botanical name (if required by importing country):



# CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

## PRÉAMBULE

Les Parties contractantes, reconnaissant l'utilité d'une coopération internationale dans la lutte contre les maladies et les ennemis des végétaux et des produits végétaux, et particulièrement contre l'introduction et la propagation de ces maladies et ennemis au-delà des frontières nationales, désireuses d'assurer une étroite coordination des mesures visant à ces fins, sont convenues de ce qui suit :

## ARTICLE I

### Objet et obligations

1. En vue, d'assurer une action commune et efficace dans la lutte contre l'introduction et la propagation des maladies et ennemis des végétaux et produits végétaux et en vue de promouvoir l'adoption de mesures à cet effet, les Etats contractants s'engagent à prendre les mesures législatives, techniques et réglementaires spécifiées dans la présente Convention et dans les accords complémentaires adoptés par les Etats contractants en vertu de l'Article III.
2. Chaque Etat contractant s'engage à veiller, sur son territoire, à l'application des mesures prescrites par la présente Convention.

## ARTICLE II

### Champ d'application

1. Dans la présente Convention, le terme « végétaux » désigne les plantes vivantes et parties de plantes vivantes, y compris les semences dont les Etats contractants jugent nécessaire de contrôler l'importation en vertu de l'article VI de la présente Convention ou de certifier l'état phyto-sanitaire en vertu de l'article IV, paragraphe 1, alinéa (a), sous-alinéa (iv), et de l'article V de la présente

Convention; le terme « produits végétaux » désigne les produits non manufacturés et moulus d'origine végétale, y compris les semences non visées par la définition du terme « végétaux ».

2. Les dispositions de la présente Convention peuvent également s'appliquer, si les Etats contractants le jugent utile, aux entrepôts, récipients, moyens de transport, matériel d'emballage et autres matériaux de tout ordre accompagnant les plantes, tels que la terre, qui interviennent dans le transport international des végétaux et produits végétaux.

3. La présente Convention vise particulièrement les maladies et ennemis des végétaux qui présentent de l'importance dans le commerce international.

## ARTICLE III

### Accords complémentaires

1. Des accords complémentaires applicables à des régions particulières, à des maladies ou ennemis déterminés, à des végétaux et produits végétaux spécifiés ou à certains modes de transport international des végétaux et produits végétaux, ou des accords complémentaires tendant d'une autre manière à l'application des dispositions de la présente Convention, peuvent être élaborés par l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (désignée ci-après sous la dénomination de « FAO »), soit sur la recommandation d'un Etat contractant, soit de sa propre initiative, afin de résoudre, en matière de protection des végétaux, des problèmes spéciaux réclamant une attention ou des solutions particulières.

2. Tout accord complémentaire de cette nature entrera en vigueur, pour chaque Etat contractant, après avoir été accepté conformément aux dispositions de l'Acte constitutif et du Règlement intérieur de la FAO.

#### ARTICLE IV

##### Organisation nationale de la protection des végétaux

1. Chaque Etat contractant s'engage à prendre les dispositions nécessaires pour organiser, dans le plus bref délai, et dans la mesure de ses possibilités:

(a) une organisation officielle de la protection des végétaux, principalement chargée:

(i) de l'inspection des végétaux sur pied, des terres cultivées (y compris les champs, les plantations, les pépinières et les serres) et des végétaux et produits végétaux emmagasinés ou en cours de transport, en vue particulièrement de signaler l'existence, l'apparition et la propagation des maladies et ennemis des végétaux et de lutter contre ces maladies et ennemis;

(ii) de l'inspection des envois de végétaux et produits végétaux faisant l'objet d'échanges internationaux, et, dans la mesure du possible, de l'inspection d'autres articles ou produits transportés faisant l'objet d'échanges internationaux dans des conditions telles qu'ils peuvent être occasionnellement les véhicules de maladies et d'ennemis des végétaux, et produits végétaux, de l'inspection et de la surveillance des installations d'emmagasinage et des moyens de transport de tout ordre intervenant dans les échanges internationaux, qu'il s'agisse de végétaux et produits végétaux ou d'autres produits, en vue particulièrement d'empêcher la propagation au-delà des frontières nationales de maladies et ennemis de végétaux et produits végétaux;

(iii) de la désinfestation ou de la désinfection des envois de végétaux et produits végétaux faisant l'objet d'échanges internationaux, ainsi que des récipients, installations d'emmagasinage et moyens de transport de tout ordre qui sont utilisés;

(iv) de la délivrance de certificats concernant l'état phyto-sanitaire et la provenance des envois de végétaux et produits végétaux (désignés ci-après sous la dénomination de « certificats phyto-sanitaires »);

(b) la diffusion, sur le plan national, de renseignements sur les maladies et ennemis des végé-

taux et produits végétaux et des moyens de prévention et de lutte;

(c) la recherche et l'enquête dans le domaine de la protection des végétaux.

2. Chaque Etat contractant présentera au Directeur général de la FAO un rapport décrivant la portée de son organisation nationale pour la protection des végétaux et les modifications qui sont apportées à cette organisation; le Directeur général de la FAO communiquera ce dernier à tous les Etats contractants.

#### ARTICLE V

##### Certificats phyto-sanitaires

1. Chaque Etat contractant prendra les dispositions nécessaires pour délivrer des certificats phytosanitaires, conformes tant à la réglementation sur la protection des végétaux en vigueur dans les autres Etats contractants, qu'aux prescriptions suivantes:

(a) Les fonctions de l'inspection des envois et de la délivrance des certificats ne pourront être remplies que par des agents techniquement compétents et dûment autorisés, ou sous leur autorité, agissant dans des conditions et disposant de renseignements de nature à permettre aux autorités des pays importateurs d'accepter lesdits certificats comme des documents dignes de foi.

(b) Les certificats ayant pour objet les végétaux destinés à la plantation ou à la multiplication devront être libellés conformément au modèle reproduit en annexe à la présente Convention, et fournir en outre toute déclaration supplémentaire exigée par les autorités du pays importateur; le modèle de certificat peut être également utilisé, le cas échéant, pour d'autres végétaux et pour les produits végétaux à condition de ne pas contrevenir aux exigences du pays importateur.

(c) Ces certificats ne comportent aucune correction ou suppression.

2. Chaque Etat contractant s'engage à ne pas exiger, pour accompagner les envois de végétaux importés dans son territoire aux fins de plantation ou de multiplication, des certificats phyto-sanitaires

ne répondant pas au modèle reproduit en annexe à la présente Convention.

## ARTICLE VI

### Dispositions concernant les importations

1. Chaque Etat contractant a toute autorité pour réglementer l'importation des végétaux et des produits végétaux, afin de lutter contre l'introduction des maladies et ennemis des végétaux sur son territoire et, dans ce but, il peut :

(a) imposer des restrictions ou des conditions à l'importation des végétaux ou produits végétaux ;

(b) interdire l'importation de certains végétaux ou produits végétaux ou de certains lots de végétaux ou produits végétaux ;

(c) inspecter ou mettre en quarantaine des envois déterminés de végétaux ou produits végétaux ;

(d) procéder à la désinfection, à la désinfestation ou à la destruction d'envois déterminés de végétaux ou produits végétaux, exiger la désinfection, la désinfestation ou la destruction desdits envois, ou même en interdire l'entrée.

2. Afin d'entraver le moins possible le commerce international, chaque Etat contractant effectuera la surveillance visée au paragraphe 1 du présent article, en se conformant aux dispositions suivantes :

(a) Les Etats contractants ne doivent prendre, en vertu de leur réglementation sur la protection des végétaux, aucune des mesures mentionnées au paragraphe 1 du présent article, à moins que celles-ci ne répondent à des nécessités d'ordre phytosanitaire.

(b) Tout Etat contractant qui impose des restrictions ou des conditions à l'importation des végétaux et produits végétaux dans son territoire doit publier lesdites restrictions ou conditions et les communiquer immédiatement aux services de protection des végétaux des autres Etats contractants et à la FAO.

(c) Tout Etat contractant qui interdit, conformément à sa réglementation sur la protection des végétaux, l'importation de végétaux ou produits végétaux, doit publier sa décision motivée et mettre

immédiatement au courant les services de protection des végétaux des autres Etats contractants et la FAO.

(d) Tout Etat contractant qui limite les points d'entrée pour l'importation de certains végétaux ou produits végétaux doit choisir lesdits points de manière à ne pas entraver sans nécessité le commerce international. L'Etat contractant doit publier une liste de ces derniers et la communiquer aux services de protection des végétaux des autres Etats contractants et à la FAO. Toute restriction de cet ordre ne sera autorisée que si les végétaux ou produits végétaux en cause doivent être accompagnés de certificats phyto-sanitaires ou soumis à une inspection ou à un traitement.

(e) L'inspection, par les services de protection des végétaux d'un Etat contractant, des envois de végétaux destinés à l'importation doit s'effectuer dans le plus bref délai possible, en tenant dûment compte de la nature périssable de ces végétaux. Si un envoi est reconnu non conforme aux conditions exigées par la législation de l'Etat importateur en matière de protection des végétaux, les services de protection des végétaux de l'Etat exportateur doit en être informé. Si la destruction totale ou partielle de l'envoi est effectuée, un procès-verbal officiel doit être transmis sans délai au service de protection des végétaux de l'Etat exportateur.

(f) Les Etats contractants doivent prendre les dispositions nécessaires pour que, tout en assurant la sauvegarde de leur production végétale, soit réduit au minimum le nombre de cas dans lesquels un certificat phyto-sanitaire est exigé à l'importation des végétaux ou produits végétaux non destinés à la plantation, tels que les céréales, fruits, légumes et fleurs coupées.

(g) Les Etats contractants peuvent prendre des dispositions en vue de l'importation, aux fins de recherche scientifique, de végétaux et produits végétaux et d'échantillons d'ennemis et organismes pathogènes des végétaux, en s'assurant pleinement des précautions nécessaires pour empêcher le risque de propagation de ces maladies et ennemis des végétaux.

3. Les dispositions du présent article ne sont pas

applicables au transit à travers le territoire des Etats contractants, à moins qu'elles ne soient nécessaires à la protection des végétaux de ces Etats.

## ARTICLE VII

### Collaboration internationale

Les Etats contractants collaboreront dans toute la mesure possible à la réalisation des buts de la présente convention, notamment de la manière suivante:

(a) Chaque Etat contractant, tout en utilisant pleinement les possibilités et les services offerts dans ce domaine par les organisations existantes, s'engage à collaborer avec la FAO en vue de l'organisation d'un service mondial de renseignements sur les maladies et ennemis des végétaux et, dès la création de ce dernier, à fournir périodiquement à la FAO les renseignements ci-après:

(i) les rapports concernant la manifestation, l'apparition et la propagation sur son territoire des maladies et ennemis des végétaux présentant une importance du point de vue économique et un danger immédiat ou une possibilité de danger;

(ii) la description de méthodes de lutte contre les maladies et ennemis des végétaux et produits végétaux dont il a éprouvé l'efficacité.

(b) En participant, dans toute la mesure du possible, à toute campagne particulière de lutte contre les maladies ou ennemis des végétaux qui constituent une sérieuse menace pour les récoltes, et dont la gravité exige une action sur le plan international.

## ARTICLE VIII

### Organisation régionale de la protection des végétaux

1. Les Etats contractants s'engagent à collaborer pour instituer dans les régions appropriées des organisations régionales pour la protection des végétaux.

2. Ces organisations assureront un rôle coordonnateur dans les régions de leur compétence et prendront part à différentes activités en vue de réaliser les objectifs de la présente Convention.

## ARTICLE IX

### Règlement des différends

1. En cas de contestation sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, ou encore lorsqu'un des Etats contractants considère qu'une action entreprise par un autre Etat contractant est incompatible avec les obligations que lui imposent les articles V et VI de la présente Convention, particulièrement en ce qui concerne les motifs d'une interdiction ou d'une restriction de l'entrée de végétaux ou produits végétaux provenant de son territoire, l'Etat ou les Etats intéressés peuvent demander au Directeur général de la FAO de désigner un comité chargé d'examiner le différend.

2. Dans ce cas, le Directeur général de la FAO, en consultation avec les gouvernements intéressés, désignera un comité d'experts, qui comprendra des représentants desdits gouvernements. Ce comité examinera le différend en tenant compte de tous les documents et éléments probatoires utiles présentés par les Etats intéressés. Le comité soumettra un rapport au Directeur général de la FAO, qui le communiquera aux Etats intéressés et aux autres Etats contractants.

3. Tout en ne reconnaissant pas aux recommandations de ce comité un caractère obligatoire, les Etats contractants conviennent de les prendre pour base de tout nouvel examen, par les Etats intéressés, de la question se trouvant à l'origine de la contestation.

4. Les gouvernements intéressés supporteront une part égale des frais de la mission confiée aux experts.

## ARTICLE X

### Substitution aux accords antérieurs

La présente Convention met fin et se substitue, dans les relations entre les parties contractantes, à la Convention internationale phylloxérique du 3 novembre 1881, à la Convention additionnelle de Berne du 15 avril 1889 et à la Convention internationale de Rome du 16 avril 1929 sur la protection des végétaux.

## ARTICLE XI

### Applications territoriales

1. Tout Etat peut, à la date de la ratification ou de l'adhésion ou à tout moment après cette date, communiquer au Directeur général de la FAO une déclaration indiquant que la présente Convention est applicable à tout ou partie des territoires dont il assure la représentation sur le plan international. Cette décision prendra effet trente jours après réception par le Directeur général de la déclaration portant désignation desdits territoires.

2. Tout Etat qui a transmis au Directeur général de la FAO une déclaration, conformément au paragraphe 1 du présent article, peut à tout moment communiquer une nouvelle déclaration modifiant la portée d'une déclaration précédente, ou mettant fin à l'application des dispositions de la présente Convention dans n'importe quel territoire. Cette déclaration prendra effet trente jours après la date de sa réception par le Directeur général.

3. Le Directeur général de la FAO informera tous les Etats signataires ou adhérents des déclarations qu'il aura reçues par application du présent article.

## ARTICLE XII

### Ratification et adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature de tous les Etats jusqu'au 1<sup>er</sup> mai 1952, et sera ratifiée le plus tôt possible. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Directeur général de la FAO qui avisera chaque Etat signataire de la date de ce dépôt.

2. Les Etats qui n'ont pas signé la présente Convention seront admis à y adhérer dès qu'elle sera entrée en vigueur, conformément à l'article XIV. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général de la FAO, qui en avisera chacun des Etats signataires et adhérents.

## ARTICLE XIII

### Amendement

1. Toute proposition d'amendement à la présente Convention introduite par un Etat contractant doit être soumise au Directeur général de la FAO.

2. Toute proposition d'amendement introduite par un Etat contractant et reçue par le Directeur général de la FAO doit être présentée pour approbation à la Conférence de la FAO, réunie en session ordinaire ou spéciale; si l'amendement implique d'importantes modifications d'ordre technique ou impose de nouvelles obligations aux Etats contractants, il sera étudié par un comité consultatif d'experts convoqué par la FAO avant la Conférence.

3. Toute proposition d'amendement sera notifiée aux Etats contractants par le Directeur général de la FAO, au plus tard à la date de l'envoi de l'ordre du jour de la session de la Conférence où doit être examinée cette proposition.

4. Toute proposition d'amendement doit être adoptée par la Conférence de la FAO, et prend effet à compter du trentième jour qui suit son acceptation par les deux tiers des Etats contractants. Toutefois les amendements qui impliquent de nouvelles obligations à la charge des Etats contractants ne prennent effet, pour tout Etat contractant, qu'après avoir été acceptés par lui et à compter du trentième jour qui suit cette acceptation.

5. Les instruments d'acceptation des amendements qui impliquent de nouvelles obligations doivent être déposés auprès du Directeur général de la FAO, qui informera tous les Etats contractants de la réception des instruments et de l'entrée en vigueur desdits amendements.

## ARTICLE XIV

### Entrée en vigueur

La présente Convention entrera en vigueur entre les parties lorsque trois Etats signataires l'auront ratifiée. Elle entrera en vigueur pour les autres Etats à la date du dépôt de leur instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE XV

Dénonciations

1. Chacun des Etats contractants peut à tout moment faire connaître qu'il dénonce la présente Convention par notification adressée au Directeur

général de la FAO. Le Directeur général en informera immédiatement tous les Etats signataires ou adhérents.

2. La dénonciation ne produira ses effets qu'un an après la date de réception de la notification par le Directeur général de la FAO.

ANNEXE

CERTIFICAT PHYTO-SANITAIRE, MODÈLE

SERVICE DE LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

DE ..... N° .....

Il est certifié

que les végétaux, parties de végétaux ou produits végétaux décrits ci-dessous ont été minutieusement examinés, en totalité ou sur échantillon représentatif le (date) ..... par (nom) ..... agent autorisé du (service) ..... et sont, à sa connaissance, jugés pratiquement indemnes d'ennemis et maladies dangereux des cultures; et que l'envoi est estimé conforme aux réglementations phytosanitaires actuellement en vigueur dans le pays importateur, ainsi qu'il est spécifié dans la déclaration supplémentaire ci-après ou par ailleurs.

Fumigation ou désinfection (à remplir sur la demande du pays importateur):

Date ..... Traitement .....  
Durée du traitement ..... Produit chimique utilisé et concentration .....

Déclaration supplémentaire

Fait à ..... le ..... 19 .....

(SIGNATURE)

(FONCTION)

(Cachet du Service)

DESCRIPTION DE L'ENVOI

- Nom, prénom et adresse de l'expéditeur: .....
- Nom, prénom et adresse du destinataire: .....
- Nombre et nature des colis: .....
- Marque des colis: .....
- Provenance (sur la demande du pays importateur): .....
- Moyen de transport: .....
- Point d'entrée: .....
- Contenu de l'envoi: .....
- Nom botanique (sur la demande du pays importateur): .....

DONE at Rome, Italy, on the sixth day of December, one thousand nine hundred and fifty-one, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This document shall be deposited in the archives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Certified copies shall be transmitted by the Director-General of the Food and Agriculture Organization to each signatory and adhering Government.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Convention on behalf of their respective Governments on the dates appearing opposite their signatures.

FAIT à Rome, Italie, le six décembre mille neuf cent cinquante et un, en un seul exemplaire en anglais, français et espagnol, chaque texte faisant également foi. Les originaux seront déposés dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture. Des copies certifiées conformes seront remises par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture à chacun des Etats signataires ou adhérents.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention au nom de leurs gouvernements respectifs aux dates indiquées en regard de leurs signatures.

For the United States of Indonesia:  
Pour les Etats-Unis d'Indonésie:

For Austria:  
Pour l'Autriche:

*Philippony*

6<sup>th</sup> of December 1951

For the Kingdom of Belgium:  
Pour le Royaume de Belgique:

*Abbaoui*

6 décembre 1951.  
ad referendum

For Brazil:  
Pour le Brésil:

*José de Castro*  
6<sup>th</sup> December 1951  
ad. ref.

For Canada:  
Pour le Canada:

*H. Darton*  
Dec. 6. 1951  
ad. ref.

For Ceylon:  
Pour le Ceylan:

*C. I. Corea*

7<sup>th</sup> December 1951.

For Egypt:  
Pour l'Egypte: On account of the fact that the Royal Egyptian Government does not acknowledge and has not up till now acknowledged the existence of Israel, my signature to this Convention does not bind my Government by any means to Israel and has been allowed with all rights reserved in this connection.

*Mohamed El-Helary*  
6.12.51  
ad. Ref.



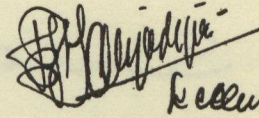
For France:  
Pour la France:

Andri Mays  
6 deambri 1951  
ad referendum

For India:  
Pour l'Inde:

J. K. K. K.  
30/4/52

For the United States of Indonesia:  
Pour les Etats-Unis d'Indonésie:

  
December 6, 1951

For Ireland:  
Pour l'Irlande:

show as watch.  
6th December 1951  
ad ref.

For Israel:  
Pour Israël:

*S. Moskley*  
6.12.1951

For France:  
Pour la France:

For Japan:  
Pour le Japon:

*R. Yamazoe*  
6.12.1951

*ad. ref.*

For Lebanon:  
Pour le Liban:

For the United States of Indonesia:  
Pour les États-Unis d'Indonésie:

For the Grand Duchy of Luxembourg:  
Pour le Grand Duché de Luxembourg:

*Bruck*

*ad. ref.*

16 1 52

6.12.51

*ad. Ref.*



For Portugal:  
Pour le Portugal:

*Juanes Benaventura*  
6 Dec. 51.

For Spain:  
Pour l'Espagne:

*R. Y. ...*  
*Basque*  
10 December 51.

For Switzerland:  
Pour la Suisse:

*Suair*  
6 dec. 1951.

For Thailand:  
Pour la Thaïlande:

*Phra Chuan Kasatra*  
Dec. 51.

For the Union of South Africa:  
Pour l'Union Sud-Africaine:

S. G. de Lwardt.

6<sup>th</sup> Dec. 1951.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

P. Curwiger

6.12.51 Ad. ref.

For the United States of America:  
Pour les Etats-Unis d'Amérique:

P. W. Gordon ad ref.  
6.12 '51

For Viet-Nam:  
Pour le Viet-Nam:

For  
Pour

For Yugoslavia: *Delibor folklit' ad. ref.*  
Pour la Yougoslavie: *6. Dec. 57.*

For  
Pour

For Cuba: *Cartas waiting ad. ref.*  
Pour *6 de Diciembre de 1957*

For  
Pour

For Denmark: *Ad. ref.*  
Pour *6. Dec. 1957*

For  
Pour

For El Salvador: *Robt Schimberg. ad. ref.*  
Pour *6 Dec. 1957*

For  
Pour

Sweden

Johan Debes-Jørgen  
11. Dec. 1951.

For  
Pour

For  
Pour

1. Votum

prohibere jampin ad ref.  
2. jampin 1952

For  
Pour

Ecuador -

ad referendum

Francisco  
12. Marzo 1952.

For  
Pour

Chile

L. Campo R.  
3 - Abril 1952

For  
Pour

Guatemala

*Guatemala*

Ad-referendum

23 April 1952. —

For  
Pour

Costa Rica

*Teodoro B. Castro* Ad-Referendum

28 April 1952

For  
Pour

Colombia,

*Elmer José Cuyil*  
Embajador de Colombia

29 April de 1952

For  
Pour

La République fédérale d'Allemagne (ad referendum)

*Hermann Weindauer*

Ambassadeur d'Allemagne, 30 April 52.







3 5036 20091648 7

*For the Government of the Republic of Costa Rica*  
*Minister of Education*  
*San José, Costa Rica*  
*29 April, 1952 -*

*For the Government of the Republic of Costa Rica*  
*Minister of Education*  
*San José, Costa Rica*  
*29 April, 1952*

*For Colombia,* *Minister of Education*  
*Bogotá, Colombia*  
*29 April, 1952*

*For the Republic of El Salvador (Minister)*  
*San Salvador, El Salvador*  
*29 April, 1952*